



SAPPORO
INTERNATIONAL COMMUNICATION PLAZA



公益財団法人札幌国際プラザ
Sapporo International Communication Plaza Foundation

COMMUNICATION NAVIGATOR

私たちは世界とあなたを結ぶ パートナーです。

国際都市さっぽろの更なる発展を目指して

地域の特性を活かした交流をすすめます。

異なる言語・文化を尊重しあい、共に生きるまちづくりや、
MICEの振興、人材の育成を行っています。

Our mission is to encourage communication that makes best use of local flavor
in aim of further developing Sapporo as an international city.
We strive to create a community in which people may live together with mutual respect
for each other's languages and cultures,
as well as promote MICE and the cultivation of human resources.

基本理念 Basic Principle

札幌国際プラザは、3C方式を基本理念とし、
国際都市にふさわしい街づくりをすすめています。

Sapporo International Communication Plaza contributes
to the development of a community worthy of an international city,
through its basic **3C** principle.

COMMUNICATION [国際交流]
CONVENTION [コンベンションの振興]
CITIZEN [市民参加]

3つのC、すなわち、Communication—国際交流とConvention—コンベンションの振興を
Citizen—地場企業を含めた広範な市民参加により推進することで、国際都市にふさわしい街づくりをすすめています。

The 3 C's, in other words **C**ommunication, the promotion of **C**onventions,
and the participation of local enterprises and **C**itizens,
lead community development worthy of an international city.



3Cマーク

沿革 History

1987年 6月 Jun. 1987	任意団体札幌国際交流プラザ運営委員会を設立し、 中央区北1条西3丁目札幌MNビル3階に 札幌国際交流プラザを開設 Working Committee for the Sapporo International Communication Plaza (SICP) is formed, and SICP opens on the 3rd floor of the MN Bldg., Kita 1-jo Nishi 3-chome, Chuo-ku
1989年 9月 Sep. 1989	国際情報コーナーをJR札幌駅構内 ライラックパセオに開設(2007年2月閉館) International Information Corner opens in Lilac Paseo at JR Sapporo Station (closed in Feb. 2007)
1990年 1月 Jan. 1990	自治省(現総務省)より地域国際化協会として認定を受ける Recognized as a Local International Exchange Association by the Ministry of Home Affairs (current Ministry of Internal Affairs and Communications)
1990年 7月 Jul. 1990	札幌天神山国際ハウスが開館、 札幌市からの受託管理開始(2008年3月終了) Sapporo Guest House opens under SICP management on behalf of the City of Sapporo (management ends in Mar. 2008)

つながる Connect

国籍や文化を超えた交流を広げ、
すべての人が暮らしやすい、
豊かなまちをつくります。

Spread communication that transcends
nationality and culture in order to give rise
to a comfortable and thriving community.

発信する Disseminate

自然、歴史、文化など
MICE都市さっぽろの魅力を
国内外に発信します。

Disseminate the charms of MICE City Sapporo,
such as its nature, history, culture and the like,
both at home and abroad.

知る・伝える Enlighten & Convey

世界の国や文化を知る機会をつくります。
多言語による情報発信をとおして、
多様な文化的背景を持つ人々にやさしいまちを目指します。

Create opportunities to get to know the world's countries and cultures,
with the goal of achieving a convenient community
for people of diverse cultural backgrounds
by means of circulating multilingual information.

育てる Cultivate

多文化共生のまちづくりの場で
活躍する人材を育成します。

Cultivate human resources that contribute
to the development of a multicultural community.

誘致する Attract

経験とノウハウを活かして、
国際会議やインセンティブ旅行などを
誘致します。

Use experience and know-how
to attract international conventions,
incentive tours and the like.

支援する Support

MICE開催のあらゆるお手伝いと、
札幌ならではのおもてなしを提供します。

Help with all aspects of MICE implementation,
and hospitality unique to Sapporo.



MICE :
M — Meetings I — Incentive Travel C — Conventions E — Events/Exhibitions



学生国際合宿セミナー

多文化交流部

International Community Bureau

姉妹都市交流、外国人住民への生活支援、
多文化共生のまちづくりを進める人材育成、担い手同士の連携、
多言語での情報提供などを通じて、
異なる国籍・民族・言語などを持つ人々が、
互いの文化的ちがいを認め合い、共に生きる
「多文化共生」のまちづくりを進めます。

The International Community Bureau is
aiming to create a community of multicultural harmony,
in which people of different nationalities, ethnic backgrounds and languages
can acknowledge each other's cultural differences and live together.

交流サロン | Communication Salon

誰でも自由に集まり、交流できるサロンです。
国際交流・協力や多文化共生に関わる情報を提供します。

A salon where people are free to gather and communicate,
as well as receive information on cross-cultural activities and everyday life.

- ・レッツトーク
- ・相談カウンター（生活相談、観光情報提供など）

つながる | Connect

国籍や文化を超えた市民どうしの交流を広げ、
すべての人が暮らしやすい、豊かなまちをつくります。

Promote communication among citizens that transcends nationality and
culture to create a comfortable and flourishing community for all.

5つの姉妹・友好都市との市民交流を促進します。

Sapporo's five sister cities



ポートランド
市民訪問団受入

- ・アメリカ・ポートランド市（1959年11月提携）
Portland, Oregon, USA (since Nov. 1959)
- ・ドイツ・ミュンヘン市（1972年8月提携）
Munich, Germany (since Aug. 1972)
- ・中国・瀋陽市（1980年11月提携）
Shenyang, China (since Nov. 1980)
- ・ロシア・ノボシビルスク市（1990年6月提携）
Novosibirsk, Russia (since Jun. 1990)
- ・韓国・大田広域市（2010年10月提携）
Daejeon, Republic of Korea (since Oct. 2010)

言葉や文化の違いを尊重しながら、
誰もが安心して暮らすためのお手伝いをします。

Help everyone to live with peace of mind while respecting linguistic and cultural differences

- ・医療・保健 ・防災 ・日本語教育
- ・弁護士・行政書士による相談 等
Consultation with specialists such as lawyers and administrative procedure specialists

様々な文化や背景を持った人たちが、
社会の一員として輝けるよう応援します。

Organize events to interact with local residents, as well as support
each of the foreign communities

- ・外国人と日本人の地域交流イベント
- ・国籍別コミュニティ支援

市民が国際交流・多文化共生の担い手となって
活躍する機会をつくります。

Coordinate citizen volunteer activities for international communication

- ・外国語ボランティア
- ・ホームステイボランティア
- ・日本文化体験ボランティア



相談カウンター

育てる | Cultivate

多文化共生のまちづくりのために、
国際的な視野を持つ人材を育成します。

Develop human resources that harness an international perspective
in order to bring out a multicultural community.

- ・子ども向けイベント
- ・小学校、中学校、高校の総合学習への国際交流員の派遣
- ・学生向けセミナー ・高校生の姉妹都市交流
- ・市内の多文化共生・国際交流団体のネットワークづくり、研修
- ・札幌圏大学国際交流フォーラム



学生向けセミナー



子ども向けイベント

知る・伝える | Enlighten & Convey

世界の国や文化を知る機会をつくります。
多言語による情報発信で、
誰もが安心して暮らせる環境をつくります。

Provide opportunities to get to know about the world's countries and cultures.
Create an environment in which everyone can live with peace of mind,
by means of multilingual dissemination of information.

■公式ウェブサイト

http://www.plaza-sapporo.or.jp/citizen_j/

- ・外国籍市民のための生活情報
- ・札幌多言語携帯情報サービス（メールマガジン）
（日・英・中・韓）

E-mail newsletter
Sapporo Multilingual News

- ・災害多言語支援センターの設置
Sapporo City Disaster Multilingual
Support Center

- ・各国の文化紹介セミナー





SAPORO MICE LEADERS SUMMIT



APEC JAPAN 2010 MRT



MICE専門見本市

コンベンション ビューロー

Convention Bureau

札幌におけるMICE※推進の中核機能を担い、国内外における専門見本市・セミナー等でのプロモーション活動、開催支援のワンストップサービス、海外専門メディアを活用したPR、海外ネットワークの強化による共同プロモーション、札幌のMICEブランド力の向上につながるツール開発など、幅広い事業を展開しています。

The Convention Bureau plays a central role in MICE※ promotion in Sapporo by means of PR activities at special trade fairs and conventions both at home and abroad, a one-stop hosting support service, PR utilizing overseas media, joint promotion through the strengthening of overseas networks, the development of tools that will lead to improvement of Sapporo MICE brand, and a wide range of other duties.

※MICEとは――
M Meeting(企業ミーティング)
I Incentive Travel(報奨旅行)
C Convention(国際会議・学術会議)
E Event / Exhibition(イベント、展示会)
多くの集客交流が見込まれるビジネスイベントの総称です。

※MICE is ...
M－Meetings I－Incentive Travel C－Conventions E－Events/Exhibitions
A generic term for business events that have the potential to attract and involve large numbers of visitors

誘致する | Attract

経験とノウハウを活かして、国際会議やインセンティブ旅行などを誘致します。
Use experience and know-how to attract international conventions, incentive tours and the like.

20年以上の経験とノウハウを活かし、地元企業や行政機関と連携しながら、主催者をサポートし、札幌へのMICE誘致を促進します。
Attract MICE to Sapporo by providing support for organizers, utilizing over 20 years of experience and know-how, and collaborations with local enterprises and administrative institutions

- ・MICE誘致に向けた企画コンサルティング
- ・誘致提案書の作成やプレゼンテーションのサポート
- ・施設の紹介や視察受け入れ支援
- ・コンベンション誘致促進助成金制度
- ・Planning and consultation aimed at attracting MICE
- ・Drafting of bid proposals and support with presentations
- ・Support with regard to introducing facilities and arrangement of site inspections
- ・Subsidy support programs for conventions

海外・国内のMICE専門見本市への出展などを通して、札幌のMICE開催適地としての環境や都市の魅力をPRします。
PR regarding Sapporo's attraction as a city and environment suitable for hosting MICE, through exhibitions at overseas and domestic MICE trade fairs

- ・海外MICE専門見本市への出展
- ・「国際ミーティング・エキスポ」への出展
- ・Exhibiting at overseas MICE trade fairs
- ・Exhibiting at International Meetings Expo



海外MICE専門見本市

MICE誘致を成功させるために、主催者や有力キーパーソンを招請し、札幌のMICE環境をアピールします。
In order to succeed in attracting MICE, organizers and influential key persons are invited to experience Sapporo's appeal as a MICE destination

- ・国際会議主催者による事前視察の受け入れ
- ・アジア旅行会社を招請した視察ツアーの実施
- ・Organization of site inspections for organizers of international conventions
- ・Implementation of inspection tours for travel agents in Asia



MICE施設の視察



冬のアクティビティ体験

支援する | Support

MICE開催のあらゆるお手伝いと札幌ならではのおもてなしを提供します。
Help with all aspects of MICE implementation, and hospitality unique to Sapporo

国際会議・コンベンションの開催支援
Support for staging international congresses and conventions

- ・インフォメーションデスクの設置
- ・市民ボランティアによる日本文化体験プログラムの実施
- ・同伴者プログラム・エクスカーションの企画・運営補助
- ・観光マップ、パンフレット等の提供
- ・市民向けアウトリーチプログラムの広報支援
- ・環境にやさしい会議運営(グリーンMICE)サポート制度
- ・コンベンション開催資金貸付制度

- ・Establishment of information desks
- ・Implementation of Japanese cultural experience programs by local volunteers
- ・Assistance with planning and operation of companion programs and excursions
- ・Provision of tourist maps and pamphlets
- ・Support with publicity regarding outreach programs aimed at local citizens
- ・Support program for environmentally friendly convention management (Green MICE)
- ・Funding and finance systems for staging conventions

海外企業のインセンティブ旅行に対するサポート
Support for incentive travel by overseas enterprises

- ・空港での歓迎セレモニー
- ・歓迎メッセージ・ギブアウェイの提供
- ・アトラクションの提供
- ・Welcome ceremonies at the airport
- ・Supply of welcome messages and giveaways
- ・Planning and proposal of original goods
- ・Offering of attractions for large-scale tours



歓迎セレモニー

発信する | Disseminate

自然・歴史・文化など、MICE都市さっぽろの魅力を国内外に発信します。
Disseminate the charms of MICE City Sapporo, such as its nature, history, culture and the like, both at home and abroad.

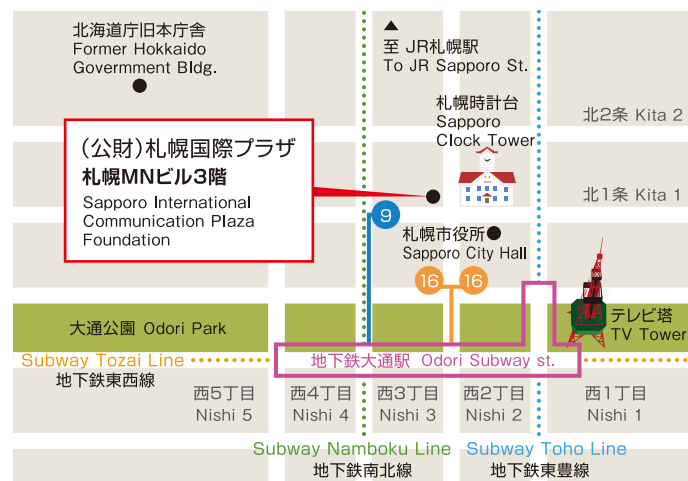
ICCA(国際会議協会)への加盟により、グローバルなネットワークを構築し、世界への情報発信を行っています。
Membership of the ICCA (International Congress and Convention Association) leads to the formation of a global network, and the dissemination of information worldwide

- ・海外MICE専門雑誌やメディアを通じた札幌MICEのPR
- ・ICCAネットワークを通じた情報発信
- ・Sapporo MICE PR by means of overseas MICE journals and the media
- ・PR via the ICCA network

■公式ウェブサイト <http://www.conventionsapporo.jp/j/>
[掲載内容]
ユニークベニューガイド／チームビルディングガイド／アトラクションガイド 他
(日・英・中・韓)

Official website <http://www.conventionsapporo.jp/j/>
Unique venue guide / Team building guide / Attraction guide
(Japanese, English, Chinese, Korean)

アクセスマップ ACCESS MAP



地下歩行空間⑨番出入口から徒歩1分

地下鉄大通駅⑩番出入口から徒歩3分

JR札幌駅南口より徒歩10分

1-minute walk from Exit 9 of Sapporo Ekimae-dori Underground Walkway

3-minute walk from Exit 16 of Odori Subway Station

10-minute walk from the South Exit of JR Sapporo Station

公益財団法人 札幌国際プラザ

SAPPORO INTERNATIONAL COMMUNICATION PLAZA FOUNDATION

〒060-0001 札幌市中央区北1条西3丁目 札幌MNビル3階

MN Bldg. 3F, Kita 1-jo Nishi 3-chome, Chuo-ku, Sapporo 060-0001

TEL:011-211-3670 FAX:011-211-3673

E-mail:sicpf@plaza-sapporo.or.jp

<http://www.plaza-sapporo.or.jp/>